

## [UTC 0-0 Foreword 前言]

### Uncle Tongue's Candy

#### 唐叔叔的糖果

Languages vary vastly. The English language has a vast variety of words. They can be mixed variously into various phrases or sentences. Below is a very valuable collection of words mixed into mixable and memorable expressions. These expressions are fixable and variable valuables. As sweet vitamins, they can help increase your word power and enlarge your English vocabulary. If you have the incentive, verify the truth, please, by reading them intensively and then---. And then thank the virtual author Uncle Tongue, Uncle Tom's verbal brother, for this candy of his.

(語言變化很大。英語有變化很大的字詞。那些字詞能以各種方式混合成各種片語或句子。底下是一個很有價值的收集，把字詞混合成可混合與可記得的用語。這些用語是可修理與可改變的有價之寶。當做甜甜的維生素，它們能幫助增加你的話語能力，同時加大你的英語字彙。如果你有誘因，就請經由密集的閱讀來證明這事實吧，然後---然後感謝那虛擬的作者唐叔叔。他是湯姆叔叔話語上的兄弟。感謝他的這個糖果。)

#### Notes (注) :

- a. "Tongue" can refer to "language" (e.g., "one's mother tongue"). "Uncle Tom" in *Uncle Tom's Cabin* (an anti-slavery novel by Harriet Beecher Stowe) is a nice and kind old Negro slave. However, he is finally beaten to death, for all his saintly behavior. He has no actual brother called Uncle Tongue. ("Tongue" 可指 "語言" [例如，"某一個人的母語"]。在《湯姆叔叔的小屋》[斯托寫的反奴隸小說] 裡，"湯姆叔叔" 是個很好很善良的老黑奴，可是，最後他被活活打死，儘管有那一切的聖徒般的行為。他實際上沒有人稱唐叔叔的兄弟。)
- b. For enunciation, please consult a good dictionary or use Google: <https://translate.google.com/>. (為了知道清晰的發音，請查好字典，或使用 Google。)

### [UTC 1-5]

1. Are you expecting the arrival of your rival?

(你在期望你對手的到達嗎?)

注：“rival” (= opponent) 是比賽、競爭的“對手/敵手”。“arrival” 是“arrive”的名詞，其相反詞為“departure”(出發)。

2. A fat farm does not cause metal or wood fatigue; it only makes a fat man or woman fatigued.

(減肥中心不會引起金屬或木料疲勞；它只會使胖的男人或女人疲累。)

注：“fat farm” 不是“胖農場”，而是讓胖子吃減肥餐、做減肥運動的“減肥中心”。不過，“減肥中心”的正式英譯是“weight loss center/ clinic”；“fat farm”只是俗稱，而且應該像“farm”的樣子。“fitness center”則是提供多種運動的“健身中心”。

3. Neither a cobra nor a zebra needs any bra or brassiere.

(眼鏡蛇和斑馬都不需要任何奶罩或胸罩。)

注：“bra” 是“brassiere”的簡稱。

4. These “drones” are not buzzing male bees; they are droning UAVs used as a vehicle to deliver mail.

(這些“無人機”不是嗞嗞作響的雄蜂；它們是嗡嗡作響的“無人空中載具”，用以當載具來送交郵件。)

注：“drone” 是“雄蜂”，也是“UAV”(unmanned aerial vehicle，無人空中載具)的俗稱。“UAV”可指“無人機”或“空拍機”。

5. She blushed, rushed back, and then flushed.

(她臉紅，衝了回去，然後沖馬桶。)

注：“blush” 是因為害羞、難為情而“臉紅”。“flush”除了指“沖馬桶”之外，也指因為天氣熱、生病、興奮等而“臉紅”。這裡的“她”可能因為如廁後忘了沖馬桶而臉紅。

### [UTC 6-10]

6. We’ve got to elect this Jim if we want to erect that gym.

(我們得要選這個吉姆，如果我們要建那個體育館。)

注：“gym” 是“gymnasium”的簡稱。它與“Jim”同音。

7. The band was abandoned and they were banned from donning their uniform.

(這樂隊被放棄了，而且他們被禁止穿上他們的制服。)

注：“don”(= wear/put on) 是文雅的用語。

8. An ancient ant cannot become an antique; an old worthless critic produces no worthwhile critique.

(一隻古老的螞蟻不可能變成一個古董；一個年老沒價值的批評家產生不了值得的批判。)

9. As the stocks and shares ascend or descend, they vote to show their consent or dissent.

(隨著股票和股份上升或下降，他們投票表示他們的同意或不同意。)

10. The broad board now on board is bought by our board from abroad.

(現在放車/船上的那塊寬廣的木板是我們董事會買自國外的。)

注：“board”可指“木頭/木板”或“董事會”；“on board”指“在車/船/飛機上”，“boarding”是“登車/船/飛機”。

### [UTC 11-15]

11. This kit is neither for a kid nor for a kitten; it is all for my kin's kitchen.

(這工具箱既不是給小孩，也不是給小貓；它全是給我家人的廚房。)

注：“kit”指一組工具、用具或裝備，也指存放該組的箱/盒/袋。如 a shoemaker's kit (鞋匠的用具箱)、a golfing kit (高爾夫球具袋)。“kin”指“家人/親戚”。

12. A caterpillar is not a cat; it does not cater; it takes no pill; it climbs no pillar.

(毛毛蟲不是貓；它不備辦餐食；它不吃藥丸；它不爬列柱。)

注：“cater”是“備辦餐食”；有的“caterer”(備辦餐食者)會“cater for weddings or parties”(為婚宴或聚會備辦餐食)。“pillar”是支撐建築物的“列柱/大柱”。

13. This snub-nosed Sally is a snob. She often snubs her inferiors. Recently, she became a phubber, using her phone to snub others. She's leader in her phubbing club.

(這個塌鼻的莎莉是個勢利眼。她常冷落下屬。最近，她變成“低頭族”，用她的手機去不理別人。在她的“低頭俱樂部”裡，她是領導人。)

注：“snub-nosed”指“鼻子扁平的”。“snob”指“看上不看下/勢利眼的人”。“snub”則是“冷落/不理睬”。最近新創的字“phub”指看手機 (cellphone) 而不理他人的動作，它由“phone”和“snub”兩字的頭、尾部分組成。“phubber”就是光看手機而不理他人的“低頭族”。“Don't phub me”就是“別只看手機而不理我”。

14. More benefits fit benevolence, not malevolence; more profits fit pros, not amateurs.

(更多的好處適合於善良，而非惡毒；更多的利益適合於職業選手，而非業餘者。)

注：“pro”是“professional”(專業者)的簡稱，它可指職業運動員，也可指專職某行業的專員。“非專業者”(non-professional)常稱為“amateur”。“turn pro”

就是“專為職業者”。

15. My topic for this talk is: When you take in the tasty tonic, do you know you are taken in to take a toxic tablet?

(我這個談話的主題是：當你吃進那可口的補藥時，你知道你被騙去吃有毒的藥片嗎？)

注：“talk”指“談話/演講”。“take”有“拿/吃”之意；“take in”有“吃進/欺騙”之意。“tablet”是“藥片”；“pill”是“藥丸”；“capsule”是“膠囊”。“tasty”是“有味的/可口的”。

#### [UTC 16-20]

16. Are you joining this campaign just for drinking champagne ?

(你正在參加/即將加入這活動/運動只是為了喝香檳嗎？)

注：英文指“活動行程”的動詞，常會用現在進行式來表示“即將…”而非“正在…”。故“I’m spending the vacation in Japan”可能是“我即將在日本渡假”或“我正在日本渡假”。“campaign”: *n. & v.* 指為某社會或政治目的而辦的“運動/活動”。“a summer camp campaign”是“夏令營活動”；“an election campaign”是“競選活動”。“to campaign for/against …”是“為了…/為反對…而發起運動”。

17. “Selfie” is a portmanteau word. Does it combine the “self” in “oneself” with the “ie” in “movie”? Yes and No. It does have a “little [image of one’s] self” taken into a picture or photo. But the picture need not be a motion picture; the photo need not become part of a film---i.e., movie.

(“selfie”[自拍照]是個合成字。它結合“oneself”[一個人自己]裡的“self”和“movie”[電影]裡的“ie”[小]嗎？是與不。它的確使某個“小小的[某一人自己]的影像”被拍進相片或照片裡。但是那相片不需要是動態的圖片；那照片不需要變成影片---那就是電影---的一部分。)

注：“portmanteau”原指兩層合起來的“提箱”，後用以指兩個部分合成的字。字尾“ie”常指“小”，如“birdie”是“小鳥”。“movie”(= motion picture)是活動的小膠片放映出來的“電影”。英文“need”在疑問句或否定句中，可當助動詞使用(用法像 can, may, will…等一樣)。“film”指“膠卷”或“影片”。“i.e.”通常唸成“that is”，是“那就是”的意思。

18. I’m afraid that the increase of emigrants and the decrease of immigrants have respectively resulted in our brain drain and brawn drain.

(恐怕出境移民的增加和入境移民的減少，已經分別造成了我們的人才流失和勞動力流失。)

注：“I’m afraid”字面上是“我害怕”，其實常常就等於“恐怕/我想”。

“emigrants”是“emigrate”(移出)的人；“immigrants”是“immigrate”(移入)

的人。“drain”原指“排水(管)”，引伸為“流失”。“drainage”是“排水系統”。“brain drain”指有“brains”(腦筋/頭腦)的人才像排水般流失。“brawn”是“體力/勞動力”，“brawn drain”就是“勞動力流失”。“respectfully”是“尊敬地”，“respectively”則是“分別地”。

19. Dote on your goat, not on your daughter or any dotage totterer.

(溺愛你的山羊，而非你的女兒或任何老年的走路不穩的人。)

注：“dote”(溺愛)後面常接“on”再接受詞。“dotage”是合成字，指到達會“dote”的“age”(年齡)。通常人老了就更會溺愛子孫。“totter”是指走路“搖搖晃晃/蹣跚”。“totterer”是步履蹣跚的人。年老就常常容易成為 totterers。

20. One's life is often too dear to live easily; one's life is also always too dear to lose cheaply.

(一個人的生活往往太昂貴了，無法輕鬆過；一個人的生命也總是太寶貴了，不能便宜地失去。)

注：“life”有“生活/生命”之意。“dear”有“昂貴/寶貴”之意。

[UTC 21-25]

21. You'd better indulge in leisure activities, not in seizure activities.

(你最好沉溺於休閒的活動，而非攫取的活動。)

注：“leisure”的“ei”可唸如“less”的“e”或“Lees”的“ee”，前一唸法為英式英語，後者為美式英語。“leisure activities”是為 leisure time (休閒時間)所辦的活動。“leisure facilities”為“休閒設施”。“seizure”的“ei”唸如長音的“ee”，其動詞為“seize”(攫取)。攫取他人財物的活動就是 robbery (搶劫)。

22. Do old pigs need to wear wigs? Do bigwigs need to dig deep for figs? Do you prigs need to go zigzag as such when you just mean to twist a twig?

(老豬需要戴假髮嗎？大亨需要挖深取無花果嗎？你們[這些]假道學需要如此拐過來彎過去嗎？當你們只想要扭彎一根小樹枝時。)

注：“bigwigs”並非“大的假髮”，而是指某組織裡的“要人/大亨”。“dig deep”(挖深)可指“深挖荷包”以便做某事。“figs”(無花果)常指沒什麼價值的東西。“prig”是正經八百、以為道德上高人一等的“假道學”人士。“zigzag”可當 *n.*, *v.*, *adj.*, & *adv.*，意思是“走Z字形，直扭過來又直彎過去”。“mean to...”等於“intend to ...”(想要/打算要...)

23. They've just bought an expansive and expensive land.

(他們剛買了一塊又寬廣又昂貴的土地。)

注：“expansive”的 *v.* 是“expand”(變大/擴大)，其 *n.* 是“expanse”(一大塊/片)或“expansion”(擴大)。“expensive”的 *v.* 是“expend”(花費)，其 *n.*

是 “expense” (費用/花費) 或 “expenditure” (花費/開銷)。

24. Who's not selfish? Even a fish is selfish. Don't you know wish-mongers are as selfish as fishmongers and woe-mongers are no less selfish than warmongers?

(誰不自私？甚至於魚都自私。你不曉得希望的販賣者跟魚販同樣自私，而不禍害的販賣者比起戰爭販者沒有更少自私嗎？)

注：“monger” (販 [賣] 者) 這個字不單獨使用，而是前面要接另一字。使用不多還沒有通俗的 “wish-monger” 和 “woe-monger” 在兩字之間要加 “-”，已經通俗使用的 “fishmonger” 和 “warmonger” 則不需要插入 “-”。

25. This “cabinet” is not a small cabin used to store a cab, a bin, or a net; it refers to all the ministers of a government.

(這個 “內閣” 不是一個小木屋，用以存放出租車、垃圾箱或網子；它指政府的所有部長。)

注：“cabinet” 常指 “櫥櫃”，但也用來指政府各 “departments” (部門) 的全體 “閣員”。“minister” 是 “部長”，“ministry” 為部長所在的 “部”。字尾的 “-et” 跟 “-ie” 一樣，有 “小” 之意，如 “rivulet” (小河)、 “islet” (小島)，但今日許多字中的 “-et” 已無此含意，如 “pocket” (口袋)、 “bullet” (子彈)。

#### [UTC 26-30]

26. I lost a coat in walking on the coast; he lost a roast in drinking a toast.

(我在海岸上走路時丟了一件外套；他在祝酒時丟了一塊烤肉。)

注：短的 coat 叫 “jacket” (夾克)，長而大的 coat 叫 “overcoat” (大衣)。

“roast” 指 “烤肉”，也當 *v.* 如 “to roast corn” (烤玉米)，或當 *adj.* 如 “roast duck” (烤鴨)。“toast” 指烤的 “吐司麵包” 或 “祝酒”。“drink a toast to somebody” 是 “向某人飲酒祝福”。“toast” 也可當 *v.* 指 “烤黃” 或 “為…乾杯”。

27. In this desert, no conservative restaurants serve any preserve as dessert.

(在這沙漠中，保守的餐廳不會提供任何蜜餞當甜食。)

注：“conservative” 是 “傳統的/保守的”。其動詞 “conserve” 指對自然資源的 “保護” 或對水、電的 “節約”。另外 “conserve” 當 *n.* 時也指 “蜜餞”。“preserve” 除了指 “蜜餞”，也指 “果醬” (= jam)，另外它又指 “專有之領地”。“preserve” 當 *v.* 時，指對某地某建物之 “維護/保養” 或對某食物之 “保鮮/防腐”。

28. “You cannot appease a god with a pod of peas, can you?” Robert teased Robot, seeming to take him to task. “No, but I can catch cods with a rod and sow seeds in a sod.” Robert nodded consent and Robot was pleased.

(“你不能用一個豌豆莢去撫平某個神，你能嗎？”羅伯特戲弄機器人，似乎要遣責他。“不，但我能用竿子抓到鱈魚，也能在草皮裡播種。”羅伯特點

頭表示同意，而機器人感到高興了。)

注：“appease”是給人 peace 的“安撫/平息”。“God”是“上帝”，“a god”是“一個神”。“tease”是“逗惹/嘲笑”。“task”是“任務”，“bring/take/hold somebody to task”是嚴厲“批評/訓斥/指責某人”。

29. Yes, you deserve our best service if you have reserved the room and seats.

(是的，你應得我們最好的服務，如果你已經預訂/保留了那房間與那些座位。)

注：高鐵車廂的“自由座”不是“free seats”(免費座)，而是“non-reserved seats”(非預定的座位)。“unreserved support”不是“沒預定的支持”，而是“無保留的/很真誠的支持。”

30. While painting with no restraint, this saintly figure heard a faint complaint from an old acquaintance.

(當毫無節制地作畫時，這位聖徒般的人物聽到一聲微弱的埋怨來自某個老相識 [的人]。)

注：“restraint”是“restrain”的 *n.*，而“complaint”是“complain”的 *n.*。“saintly”是“似 saint 的”，“motherly”則是“似 mother 的”。“figure”指“數字”，也指“人物”。“faint”當 *v.* 時，是“暈倒”，當 *adj.* 時，是“微弱的”。

### [UTC 31-35]

31. “If I lie to you, shall I d-i-e die or d-y-e dye?” “You shall be tried first.”

(“如果我對你說謊，我將/得 d-i-e 死掉或 d-y-e 染髮呢？”“你將/得先受審。”)

注：“Shall I/we ...”是問對方的意志，約等於“Do you want me/us to ...”中文可譯成“我(們)將/得...嗎？”英文很少說“Will I/we ...?”因為那是“我(們)願意...嗎？”(自己不會問自己的意志)。但假使人家問你“Will you die for me?”(你[們]願為我而死嗎?)你就可回說：“Will I/we? Of course not.”(我[們]願意嗎?當然不。)在問答中，用 Shall 問就用 shall 回答，用 will 問就用 will 回答。

32. Rot! Rot! Rot! Things like a dot, a pot, or a cot---all things cold and

hot---everything from knot to knot---all needs must rot and rot and rot---till all is not. That's the cosmos' common lot.

(爛掉! 爛掉! 爛掉! 像一個點、一個壺/鍋、一個小床的東西---所有冷的熱的東西---每樣東西一節/結一節/結地---一切都必須要爛了又爛又爛---直到一切都不在。那是這宇宙的共同命運。)

注：這段話是“萬物腐朽論”，認為一切都將腐朽而不存在。“knot”指“節/結/團”。“be”動詞有“是”與“(存)在”之意。“the cosmos”= the whole universe (全宇宙)。“a lot of”或“lots of”指“一大堆/許多”，但“one's lot”指“某人之命運”，如果“You cast your lot with him”就是“你跟他同舟共濟，

命運丟在一起”。“dot”指“[如]小點[之物]”。“pot”指“壺/鍋”之物，如“teapot”是“茶壺”，“boiling pot”是“煮鍋”。“cot”常指“嬰兒床”。“needs must”或“must needs”是成語，其“needs”是副詞，兩成語都是“必得要”之意，但“must needs”帶有諷刺的語氣，如“I told him to go north, but he must needs go south”(我叫他往北走，但他偏偏往南走)。

33. Nothing is necessarily right or wrong just because it is decided, or derided, by a dictator.

(事情不必然是對或錯，只因它是被某獨裁者決定了或嘲笑了。)

注：大家常以為 dictator 裁決的或恥笑的一定是不好不對的，但其實世上也常有“the majority of one”(一人之多數)。一人獨裁也會對，也可能是 winner (贏家)。

34. You can flee for free, but you will still be far from free after you flee.

(你能免費地逃跑，但你逃跑之後，你將仍然遠離自由。)

注：“free”有“自由/免費”之意。“for free”就是“免費”(= for nothing)。“far from”就是“遠離/根本達不到”。

35. He likes to boast of his boats; she likes to brag about her brands.

(他喜歡吹噓他的船隻；她喜歡吹捧她的品牌。)

注：男女性格確實不同。“boast”和“brag”同為“吹噓/吹捧”，後面都接“of”或“about”。

#### [UTC 36-40]

36. Shame on you! What a sham you are! And what a sham marriage!

(你丟臉啊！你是什麼個騙子啊！還有什麼個假婚姻啊！)

注：“shame”當可數名詞時，指“可惜/遺憾(之事)”；當不可數名詞時，指“羞愧/羞恥/恥辱”。所以“What a shame!”是“多麼遺憾的事啊！”“What shame”則是“多麼羞愧啊！”A sham (一個騙子)一旦騙人，便有“shame”(恥辱)上身，所以你可罵他“Shame on you!”(你丟臉啊！)

37. In her blog, it is said that in a fog a frog jumped over a jogging dog, leaped onto a log, and then tried to skip the nearby bog before a hog came to stop him from hopping or stepping into the water.

(在她的部落格裡，據說：在霧中，一隻青蛙跳過一隻慢跑中的狗，跳上一個木頭，然後想要跳過附近的沼澤，就在一頭豬過來阻擋他，不讓他蹦跳或跨步進入水中之前。)

注：“blog”(部落格/網誌)是個人的 website (網站)，用以記載日常，以便和他人交往。“jump”是離地躍入空中的“跳躍”。“leap”是猛然快速的“高跳/遠跳”。“skip”是單腳(跳繩)之“蹦跳”或是想略過某物之“跳過”。“hop”是人之“單腳跳行”或鳥獸之“齊足跳行”。

38. A single soul can be the sole person that is more right than all others as a whole  
(單單一個人可能就是比起所有其他人 [當一個整體] 都更為對的唯一的人。)  
注：“soul” 通常指“靈魂”，有別於“body”(身體)，但有時“soul”也可以指“人”。“soul”與“sole”(唯一) 同音。“the sole person”(那唯一的人) 會被聽成“the soul person”(那靈魂人物)。
39. He's found guilty of guiding the guard with guile.  
(他被發現有罪，因為用詐術去引導那守衛。)  
注：“因...有罪”是“be guilty of ...”，不是“be guilty for ...”。“guard”可指“衛兵/警衛/守衛/衛隊”，也可指火車的“列車長”或球賽的“後衛”。
40. To have proper property is to prosper and enjoy prosperity  
(有妥當的財產就是可繁榮/發達而且享受繁榮/發達。)  
注：英文不定詞 (to + v.) 的“to”譯成中文時，可能是“要/來/可/去”，但也可能不必有字。如“To see is to believe”(看見即相信) 這句話中的“to”並無需譯成任何字。不過，“He came over to see me”(他過來要見我) 之“to”為“要”。“They agreed to see him”(他們同意去/來見他) 之“to”為“去/來”。“I hope to see her”(我希望可見到她) 之“to”為“可”。

#### [UTC 41-45]

41. A miss may be dismissed; a mayor may not be dismayed.  
(一個小姐或許可以被開除；一個市長卻不可以被嚇得驚慌失措。)  
注：“dismiss”是“不接受/不考慮”某事情，或“解僱/開除”某人。“Class dismissed”是“下課”之意。“dismissal”是其名詞。“dismay”：n. & v. 是“(使) 不安、驚慌、失望”。
42. “It was unfair if you didn't pay the fare to the fair,” a fair lady said. “I know 'none but the brave deserve the fair,' but it would be a nightmare if the mayor should let all paying mares get in and make the fair fare not better but worse,” I said.  
(“那是不公平的，如果你沒有付車費到那博覽會，”某漂亮的女士說。“我知道‘除了勇者沒人值得美人’，但那將是惡夢，如果市長讓所有付費的母馬進入而使得美者/公平者沒有過得更好只有更壞，”我說。)  
注：“fair”指“公平的/美麗的”，也指“市集/博覽會”。“unfair”是“不公平的”。“fare” n. 指“車/船/機票費”；“fare” v. 是“進展/做得/過得”。“Farewell!”是告別時祝人進行順利所說的“再見/再會！”英文“the + adj.”常指“...的人/事物”：“the fair” = “the fair people”(尤指“美女”)，“the brave” = “the brave people”(尤指“勇敢的男人”)。但“the fair”也可指“公平者/公平之事”，“the brave”也可指“勇敢之事”。
43. We must gauge others for our own good if they try to engage us in things we

have not understood.

(為了我們自己的好處，我們必須量測別人，如果他們想要讓我們從事我們還不了解的事務。)

注：“gauge” 唸音等同 “engage” 之 “-gage”。此字當 *n.* 時，指量測之“儀器/規/計/錶”，故 “rain gauge” 是“雨量計”，“gas gauge” 是“瓦斯錶”。此字當 *v.* 時，就是“量測”。“engage somebody in ...” 是“使某人從事...”。

44. The principal of this municipal school has an unprinted principle: cripples are no criminals; they must be treated as our equals.

(這間市立學校的校長有個沒印出來的原則：殘障者不是罪犯；他們必須被對待得跟我們一樣。)

注：“municipal” (市立的) 之 *n.* 為 “municipality” (市/自治區[政府])。“principal” *adj.* 是“主要的”，*n.* 是“重要的角色/演員”或“領導者”如英國大學“校長”或美國中、小學“校長”。另它也指生利息的“本金”或法律的“受託人/代理人”。該字與 “principle” (原則) 同音。

45. Why should the prime minister appear primarily in the prime time?

(為何總理/首相會主要出現在黃金時段?)

注：“Why should ...?” 是不解地問“為何...會...?”。“minister” 是“部長”，部長之“首”即 “prime minister”。他總在電視的 “prime time” (主要時間/黃金時段) 出來對全國說話。

#### [UTC 46-50]

46. Politicians! Attract us with facts, not with tracts!

(政客們！用事實吸引我們，不要用冊論。)

注：“tract” 指土地之“一大片/塊”；指身體之“系統/道”，如 “digestive / respiratory tract” (消化系統/呼吸道)；也指宣揚宗教或政治之“文章/冊子”。政客常想以政論文章吸引人，卻常背離事實。

47. The couple cuddled in a puddle and made a muddle for those who want to know the riddle.

(這一對 [夫妻/情侶] 在水坑裡摟抱，而製造一團混亂給那些要知道那謎團的人。)

注：“couple” 是“一對/一雙”，可指夫妻或情侶。“cuddle” (摟抱) 比 “hug/embrace” (擁抱) 更有情愛之聯想。“puddle” 常指雨後路上積水形成的“水坑”。“muddle” 是一團“雜亂/混亂”。“riddle” 是“謎語”或“謎團”。

48. They aren't dumb. They don't hum. They chew gum. Their limbs seldom go numb. They beat no drum. They eat yummy food and say "Yum!" They drink a little rum. They dislike scum. They've all come for the sum. No easy thumbs-up or thumbs-down can easily make them succumb if they cannot cheer for their

chums, yelling: "Yes! We win! We've won the sum!"

(他們並不啞，他們不哼唱，他們咬口香糖，他們的四肢很少麻痺，他們吃美食然後說“好吃！”他們喝一點蘭姆酒，他們不喜歡浮渣，他們全為那金額而來。輕鬆的拇指向上或拇指向下，不能輕鬆地使他們屈服，如果他們不能為好友歡呼，喊著“是的！我們是贏的！我們已贏得那金額！”)

注：你猜，“他們”是賭輸贏而去觀賽的“球迷”嗎？“thumbs-up” (拇指向上) 是表示 approval (嘉許)， “thumbs-down” (拇指向下) 是表示 disapproval (不認可) 之肢體語言/手勢 (gesture) 。

49. Have you ever hugged a dragon and seen it dragging a cart of drugs for thugs?

(你曾經擁抱一隻龍而見過牠拉著一車的毒品要給惡棍嗎?)

注：“dragon” 在西方是“邪惡的化身”。“drag” 是 (費力) “拉”。“cart” 是運貨的“拉車”，以前常用馬拉，也可用人拉。今日，“cart” 可指“購物手推車” (= a shopping trolley) 或“送飲食的手推車” (= a trolley for serving food or drinks) 。“thug” 是“暴徒/惡棍”。

50. As the tramps tramped on the street, Trump's cops came over quickly, thumped them with clubs, and tried to trample them underfoot.

(當那些流浪漢在街上重步緩行時，川普的警察快速地過來，用警棍重擊他們，還想要把他們踩在腳下。)

注：這確是 Trump 執政後抓移民的街頭景象之一。“tramp” 當 *n.* 指“流浪漢/遊民”，當 *v.* 指“重步慢走”，“cop” 是“policeman” (警察) 的俗稱。“thump” 是發出砰砰聲音的“重擊”。“club” 常指“俱樂部”，在此指短粗的“棍棒”。“trample ... underfoot” 就是“踩在腳下”。

#### [UTC 51-55]

51. I hope they can scan the scams and make the scandal break.

(我希望他們能細看那些詐騙而使那醜聞敗露。)

注：“scan” *n.* 是“掃描檢查”，*v.* 是“細看/掃描 (檢查)”。“break” 可指“破開/敗露”。

52. A and C compete for power, only to find C has gradually completed its power and A has gradually deleted its own name from the list of powers.

(A 跟 C 為權力而競爭，結果只發現 C 已逐漸完成其權力而 A 已逐漸從列強的名單中把它自己的名字刪掉。)

注：“power” (權力)，可指擁有權力的“列強/強國”。英文“..., only to *v.* ...” 常有“...，結果只...” 之意。

53. When the elevator goes down, does it truly *elevate* you to a lower floor? Likewise, when the escalator goes down, does it truly *escalate* you to a lower level?

Unquestionably, however, the travelator or moving walkway does help you *travel*

or *move forward* without the implication of *going up only*.

(當電梯往下走時，它真的把你“上升”到較低的樓層嗎？同樣的，當電扶梯往下走時，它真的讓你“升級”到較低的層面嗎？可是，毫無疑問的，電動人行道或移動走道確實幫你往前行走或移動，並沒有“僅僅往上走”的意涵。)

注：“elevator/escalator”確有“使上升/使升級之機器”的含意，但它們確實也使人下降。“travelator/travolator”或“moving walkway”就是在機場常見的“電動走道”。

54. To make one immortal is to make one immoral. That's why a god in mythology often acts without any moral sense.

(使某人不死就是使某人不道德。那就是為何神話中的神常常行動起來沒帶有道德感。)

注：“Immortal” (不死/不朽) 是 *adj.*，但也可當 *n.* 指不會死的神仙，或名垂千古的人物。其相反詞為“mortal” (會死的 [凡人])。“immoral” (不道德的)，為 *adj.* 不當 *n.*。其相反詞“moral”可當 *adj.* 與 *n.*，當名詞時指“道德規範/教訓/寓意”。西方神話中的神確實常常“為非作歹”不遵守 *morals*。

55. Have you heard of the prominent company's promise to compromise?

(你聽說那顯赫的公司許諾要妥協嗎？)

注：“hear something”是聽到某聲音，“hear of something”是聽到 [有關] 某事之消息。例如：“I heard the horn/the thunder”是“我聽到那喇叭聲/那雷聲”，“I heard of the event/the story”則是“我聽到 [有關] 那事件/那故事的消息”。

#### [UTC 56-60]

56. I can stake a steak on the possibility that the brake will soon break.

(我能賭一客牛排，賭上那個煞車會很快破掉的可能性。)

注：“stake” *n.* 是“股份/賭注/樁柱”，*v.* 是“下賭 (注)”。該字與“steak” (牛排) 同音。“brake” *n.* 是“煞車/制動器”，*v.* 是“煞 (住)”。該字與“break” (破掉) 同音。

57. These presidents are all residents of our block.

(這些董事長/理事長/校長/總統/總裁都是我們街區的住民。)

注：“president”可指會長、董事長、理事長、總統、總裁等許多領導人的職位。“block”是兩條街道之間的“街區”。“resident”是“住民/住戶”，“residence”為“住所/住宅”，“residency”則是“居留期/居留權”。

58. Vehicles need to have both the right-hand side blinkers and the left-hand side blinkers. Can we safely drive this world as a vehicle without blinkers on both sides? Do we need merely vehement rightists or merely vehement leftists in our society?

If we can accept both right-handers and left-handers, why can't we accept both rightists and leftists?

(車輛需要有右手邊的方向燈和左手邊的方向燈兩者。沒有這兩邊的方向燈，我們能安全地駕駛世界這部車嗎？在我們的社會，我們光需要熱情的右派人士或光需要熱情的左派人士嗎？如果我們能接受右撇子以及左撇子，為何不能接受右派人士和左派人士兩者呢？)

注：“right-hand”是“右手邊的”，“right-handed”是“慣用右手的”，“right-hander”是“右撇子”。同樣的，“left-hand, left-handed, left-hander”分別是“左手邊的，慣用左手的，左撇子”。“blinkers”在英國指馬的“眼罩”，在美國指車用的“方向燈”(= indicators)。

59. It was really rash of you to buy this trash in cash and then have a crash.

(用現金去買這個垃圾，然後有個大崩壞，你真是很魯莽。)

注：英文句型“*It is ... for ... to v. ...*”是指“某事是...”，若改成“*It is ... of ... to v. ...*”則是指“某人是...”。例如“*It is not right for you to do it*”是說“你做那事是不對的。”但“*It is impolite of you to do it*”則是說“去做那事，你是沒禮貌的”。“crash”指車輛、飛機“撞毀”，也指事業“崩壞”或電腦“當機”。

60. He scorns to eat corn; she scorns to sound her car horn.

(他不屑吃玉米；她不屑按她車子的喇叭。)

注：“scorn somebody or something”是“看不起/鄙視某人或某事物”，“scorn to v.”是“不屑...”。

#### [UTC 61-65]

61. This confection cannot cause infection. But that imperfection may cause defection.

(這個甜食不可能引起感染。但那個不完美也許會引起叛逃。)

注：“confection”指任何“甜食”，尤指蛋糕之類。製造糖果、巧克力之商家常稱為“confectioner”。“infection”(感染)之v.為“infect”。“confection”之v.為“confect”。“imperfection”指“不完美/不周到”。“defection”來自v.“defect”，指“叛逃/投敵”。注意：“defect”v.重音在第二音節。若“defect”n.，則其重音就在第一音節，而且它是“缺點/缺陷”之意。

62. He shed tears and said: "I live in a shed. It sheds no leaves, no jobs, no skin, and no blood, but it also sheds no light on my fix."

(他流淚而說：“我住在一個棚屋。它不會落葉，不裁減工作，不脫皮，不流血，但它也不會暴露我的困境。”)

注：“shed”是“使落、使流、使掉”之意，常用於落淚、落葉、脫皮之詞語中，但也用於“裁掉工作”和“造成傷亡之流血”的語詞中，當n.時，“shed”指搭棚建造之小屋，它會遮雨，也會遮光。“shed light on something”

是“暴光揭露某事”。“fix”當 *n.* 時，有“困境”之意。

63. Our community is happy about our immunity from this epidemic, but we disapprove of this impunity policy. We are of the opinion that allowing people to commit crime with impunity is worse than allowing people to have impurity of water or the air. Impunity soils the soul and makes you dare to rob without having to sob in jail.

(我們的社區很高興能免疫於這次的流行疾病，但是我們不贊同這個免除罪刑的政策。我們的意見是：允許人們犯罪而不受處罰是比允許人們有不純淨的水或空氣更為糟糕。免除刑罰會污染心靈而使你敢去搶人而不需在牢裡哭泣。)

注：“community”是“社區”，“commune”*n.*是“社群”，“commune”*v.*是無言之“交流”，“communicate”*v.*則是“溝通/傳達/聯繫/交流”。“immunity”之 *adj.* 為“immune”，其 *v.* 為“immunize”。“impunity”並無“impune”來當其 *v.* 或 *adj.*。“impurity”來自其 *adj.* “impure” (不純)。

64. America's infinite influences on us are now becoming definitely finite, just like fine nights or fine knights.

(美國對我們的無限影響，現在正變成明確地有限，就像晴朗的夜晚或美好的武士一般。)

注：“infinite”和“definite”的“-finite”，都唸成 /finit/，但“finite”卻接近“fine night/knight”的讀音。

65. Angels can be as covetous and envious as anglers. Jailers are sometimes jealous of the jailbirds.

(天使可能像釣客般的貪心和妒嫉。獄卒有時會嫉妒囚犯。)

注：“angel” (天使) 的拼字接近“angle” (角度)。“angler”是“釣客”，與角度無關。“jailbird”指經常被關的“囚犯/囚鳥”。“envious”和“jealous”都是“嫉妒/羨慕”，但後者更有幾分生氣/吃醋的味道，兩者後面都常接“of”再接受詞。

#### [UTC 66-70]

66. A prophet will never prophesy but for his own profit.

(預言家從來不會預言，除非為了他自己的利益。)

注：在此，“but” = “except” (除非)，“prophet”與“profit”同音。

67. Capital punishment for capital crime is not to decapitate Mercy, but to capitulate to Necessity.

(為死罪而判死刑，並非要斬首慈悲，而是要屈從於必然。)

注：“capital”有“首都/大寫字母/資本/柱頭”等含義，“capital crime/ capital punishment”則分別指“死罪/死刑”。英文會把抽象名詞 (如“Mercy”與

“Necessity”) 大寫首字母而變成“擬人化”的字眼。

68. They say he is a deal maker by nature, as natural as lions are carnivores and water is wet. I say he is a card dealer, a drug dealer, and a merchandise dealer all in one. But he is not a good problem dealer that can solve anything under the sun.

(他們說他天生就是交易的製造者，其自然有如獅子是肉食動物以及水是溼溼的。我說他是發牌員、毒品交易者、以及商品經營者，全都集一身。但他不是能解決太陽底下任何事情之好的問題處理者。)

注：“deal”有“交易/發牌/經營/處理”等多種含義，“a good/great deal of ...”則是“大量…”之意。“by nature”是“天生/本性/自然的”。

69. A candidate sent me a package, saying it was just a can of candy. I unpacked it and found a can of candied dates. The candidate was candid, wasn't he?

(有個候選人送我一個包裹，說那只是一罐糖果。我把它打開而發現一罐糖漬的棗子。這候選人很坦白，不是嗎？)

注：“candy”通常指“糖果”，但也可指“蜜餞”那種甜食。“candied”是水果“用糖漬的/製成蜜餞的”。“dates”通常指“椰棗”，一般的棗子通常叫“jujubes”。

70. A prison is for convicts; a haven is for victims. Victims are not sent to Hell, nor are convicts sent to Heaven.

(監獄是給囚犯的；庇護所是給受難者的。受難者不會被送去地獄，囚犯也不會被送去天堂。)

注：“convict”可當 *n.* 和 *v.*，當 *n.* 時重音在第一音節，意為“囚犯”；當 *v.* 時重音在第二音節，意為“判…為有罪”。“haven”是給人及動物的“安樂窩/庇護所/避風港”。